

Hab

Chapter 1

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

:အိဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၢ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	1
-ထို-ပရဗေဏ်-၏	အဘကုကုက်	မငြိ-၏	အဘယ်-ကို	-ထို-ဝန်	
H5030	H2265	H2372			

ပရဗေဏ်ဟဗကုကုတ်ခံရသေ ဗျာဒိတ်တော် အချက်ဟူမူကား၊

ဂၢၤဉ်ဂ	2							
ကိုယ်တော်-သို့	အော်ဖော်-မည်	ကငြိ-တော်မူ	-နှင့်-မ	အော်မန်-၏	ထာဝရဘုရား	အချိန်	အဘယ်-တိုင်	
H0413	H2199	H8085	H3808	H7768	H3068	H0575	H5704	
					မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	
					ကယ်တင်-တော်မူ	-နှင့်-မ	အကမ်း	
					H3467	H3808	H2555	

အို ထာဝရဘုရား၊ ကိုယ်တော်သည် ကငြိတော် မမူဘဲ၊ အဘယ်မျှကာလပတ်လုံး အကျွန်ုပ်အော်ဟစ်ရပါ မည်နည်း။ ကယ်တင်တော်မမူဘဲ အကျွန်ုပ်သည် အဓမ္မ အမှုကို ခံ၍၊ ရှုတော်၌ အဘယ်မျှကာလပတ်လုံး အော် ဟစ်ရပါမည်နည်း။

မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	3
ကငြိ-သနည်း	-နှင့်-ညစ်ညင်း-ခငြိ	ဆိုးသွမ်း-ခငြိ	ကျွန်ုပ်-ကို-မငြိ-စေ-သနည်း	အဘယ်ကငြိ	
H5027	H5999	H0205	H7200	H4100	

:အိဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ	ဂၢၤဉ်ဂ
ပရိလာ-၏	-နှင့်-အချင်းအခိုက်	အမှု	-နှင့်-ဖငြိ-၏	ကျွန်ုပ်-၏-ရှု	-နှင့်-အကမ်း	-နှင့်-ဖျက်ဆီး-ခငြိ	
H5375	H4066	H7379	H1961	H5048	H2555	H7701	

မတရားသေအမှုကို အကျွန်ုပ်အား အဘယ် ကငြိပငြာမူသနည်း။ အဓမ္မအမှုကို အဘယ်ကငြိ မငြိစတော်မူသနည်း။ လူယူခငြိ၊ အနိုင်အထက်ပခြငြိ အမှုသည် အကျွန်ုပ်ရှုမှ အဘယ်ကငြိ ရှိရပါသ နည်း။ ငငြိခံခငြိ၊ ရန်တွေခငြိကိုလည်း အဘယ်ကငြိ လူချင်းပရပါသနည်း။

မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	4
အကငြိ-မူကား	တရားစီရင်	ထာဝရအမှန်	ထွက်-လာ	-နှင့်-မ	တရား	အားနည်း-၏	ထိုကငြိ	-၌
	H4941	H5331	H3318	H3808	H8451	H6313		

မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ	မဂၢၤဉ်ဂ
တရားစီရင်	ထွက်-၏	ထိုကငြိ	-၌	-ထို-ဖငြိမှန်-သေ-သူ-ကို	-ကို	ပိုင်းရံ-၏	ဆိုး-သေ-သူ
H4941	H3318			H6662	H0853	H3803	H7563

:မဂၢၤဉ်ဂ
လိမ်ညာ-၏
[H6127](#)

သို့ဖငြိ၍ တရားလျာဒါ၏။ တရားသဖငြိ စီရင် ဆုံးဖငြိခငြိမရှိပါ။ မတရားသေ သူတို့သည် ဖငြိ မတ်သေသူတို့ကို ပိုင်းသေကငြိ၊ မတရားသဖငြိ စီရင် ဆုံးဖငြိကငြိ၏။

ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
အံအား-လော	-နှင့်-အံအား-ခင်း-ခံ-လော	-နှင့်-မှတ်ကညြ-လော	-၌-လူမျိုး-ကို	ကညြ-ကပြလော
H8539	H8539	H5027		H7200
ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
အကခြင်းမူကား	ယုံကညြ-ကပြမည်ဖိ	မ	-၌-သင်-တို့-၏-နဝ-တို့-၌	ပပြလုပ်-၏
	H0539	H3808	H3117	H6466
				H6467
				ᠠᠨᠠᠵᠤ
				အကခြင်းမူကား
				: ᠠᠨᠠᠵᠤ
				ပပြ-ကပြသည်

သစ္စာပျက်သောသူတို့၊ ကညြရှုဆင်ခငြ်၍ အလွန်မိုင်တွကေပြော့။ အကခြင်းမူကား၊ သင်တို့အား သူတပါး ပညြန့်သော်လည်း သင်တို့ မယုံသော အမှုကို သင်တို့လက်ထက်ကာလ၌ ငါပပြြါ။

ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
-တို့-ခါး-သော	-တို့-လူမျိုး	-တို့-ခါလ-ဒီ-တို့-ကို	-ကို	ထ-လုပ်-မည်	ကညြရှု-လော
H4751		H3778	H0853		H2009
ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
-သို့-သိမ်းယူ-သော	မပြ	-သို့-မပြ-၏-ကျယ်စိုး-တို့	-တို့-သွား-သော-သူမ	-နှင့်-အလျင်အမပြ-သော	
H3423	H0776	H4800	H1980		
				: ᠠᠨᠠᠵᠤ	
				သူ-အတွက်	
				မှတ်-၏	
				H3808	
				ᠠᠨᠠᠵᠤ	
				နော-တို့-ကို	
				H4908	

ပပြထန်လျင်မပြသော ခါလဒဲအမျိုးကို ငါနိုး ဆော်၏။ ကိုယ်မပိုင်သော နောအရပ်တို့ကို သိမ်းယူ ခပြငှါ မပြတပပြလုံး၌ ချီသွားကပြိမ့်မည်။

ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
-နှင့်-သူ-၏-ထူးမပြ-ခပြ	သူ-၏-တရားစီရင်	-မှ-သူ-၏	မပြ-၏	-နှင့်-ကပြက်လန်-၏	ကပြက်ရှုံ-၏
H7613	H4941		H1931	H3372	H0366
					: ᠠᠨᠠᠵᠤ
					ထွက်-၏
					H3318

အလွန်ကပြက်မက်ဘွယ်သော သူမပြ၍ ကိုယ် အလိုအလျောက်တရားစီရင်ဆုံးမပြကပြါ။

ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
ဝက်လေး-တို့	-မှ-ညနဝ-တို့-၏	-နှင့်-ထက်-၏	သူ-၏-မပြ-တို့	-မှ-ကျားသစ်-တို့	-နှင့်-မပြ-၏
H6153	H2061			H5246	H7043
ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ	ᠠᠨᠠᠵᠤ
ပျံသွား-မည်	လာ-မည်	-မှ-အဝေး	-နှင့်-သူ-၏-မပြ-စီး-သူ-တို့	သူ-၏-မပြ-စီး-သူ-တို့	-နှင့်-ခုန်ပေါက်-၏
	H0935	H7350			
				: ᠠᠨᠠᠵᠤ	
				-သို့-စား-သော	
				H0398	
				အလျင်-သော	
				လင်း-ကဲ့သို့	
				H5404	

သူတို့၏ မပြသည် ကျားသစ်ထက် လျင်မပြ၏။ ညဉ့်၌ လည်သော တောခွေးထက် ကပြိတမ်း၏။ မပြစီး သူရဲတို့သည် အဝေးကလာ၍ ခုန်ကပြိမ့်မည်။ အကောင် ကို ကိုက်စားခပြငှါ လျင်မပြသော ရှုလင်းတကဲ့သို့ ပျံ လာကပြိမ့်မည်။

ကမ္ဘာ့ အရှေ့-သို့ H6921	ဝေပေး သူတို့-၏-မျက်နှာ-တို့ H6440	တကွ ရည်ရွယ်-ခြင်း H4041	အား လာ-၏ H0935	ပစ္စည်း -သို့-အကမ်း-အတွက် H2555	ကံ သူတို့-အလုံးစုံ H3605
			: ဘဝ သိမ်းသွား-ခြင်း-ကို H2344	လက် သဲ-ကဲ့သို့ H2344	ရုပ် -နှင့်-စုဆောင်း-၏ H0622

9

ထိုသူအပေါင်းတို့သည် ညှဉ်းဆဲခြင်းငှါ လာကကြ၏။ ရှုသို့သာ မျက်နှာပြင်အလုံးအရင်းဖွဲ့၍၊ ဘမ်း မိသေသူတို့ကို သဲလုံးနှင့်အမျှ စုဝေးစကေငြိမ့်မည်။

အက သူ H1931	လက် သူ-အတွက်	ကမ္ဘာ ရယ်ရွာဖွယ်-ခြင်း H4890	ဝေပေး -နှင့်-အုပ်ချုပ်-သေ-သူ-တို့ H7336	ပစ္စည်း ရယ်ရွာ-၏ H7046	ဝေပေး -၌-ရှင်ဘုရင်-တို့-ကို H4428	အက -နှင့်-သူ H1931
		: ကမ္ဘာ -နှင့်-သိမ်းယူ-၏ H3920	အစ ဖုန်း-ကို H6083	အစ -နှင့်-ပိုး-၏ H6651	ကမ္ဘာ ရယ်ရွာ-၏ H7832	အစ ရဲတိုက် H4013
					အစ ရဲတိုက် H4013	အစ -သို့-အလုံးစုံ H3605

10

ရှင်ဘုရင်တို့ကို အားမနာ၊ မင်းများတို့ကို ပြင် ယယ်ပြင် ငြိမ့်မည်။ ရဲတိုက်ရုံသမျှတို့ကို ကဲ့ရဲ့လျက်၊ မြေ မှန်ကို ပုံထား၍ တိုက်ယူကငြိမ့်မည်။

အက သူ-၏-ခွန်အား H2098	ဝေပေး -ထို H2098	ဝေပေး -နှင့်-အပူ-ခံ-၏ H0816	အစ -နှင့်-ကျယ်လွန်း-၏ H7307	အစ ပိညာဏ် H7307	အစ ဖွဲ့သနား-၏ H2498	အစ ထိုအခါ-၌ H0430
					: အက -သို့-သူ-၏-ဘုရား-အတွက် H0430	

11

ထိုနောက် သူတို့သည် သဘာပဖြင့်လဲလျက် လွန်ကျွမ်း၍ အပူခံရကငြိမ့်မည်။ မိမိတို့ တန်ခိုးသည် မိမိတို့ ဘုရားဖွဲ့လဲသော်တကား။

အက မ H3808	အက ကျွန်ုပ်-၏-သန့်ရှင်း H6918	အက ကျွန်ုပ်-၏-ဘုရားသခင် H0430	အက ထာဝရဘုရား H3068	အက -မှ-ရှေးကာလ-၏ H3068	အက ကိုယ်တော် H3808	အက မှတ်-လား H3808
	အက -သို့-ဆုံးမ-သေ H3198	အက -နှင့်-ကျောက် H6697	အက ခန့်ထား-တော်မူ-၏ H4941	အက -သို့-တရားစီရင်-အတွက် H4941	အက ထာဝရဘုရား H3068	အက သေ-မည် H4191
					: အက တည်ထား-တော်မူ-၏ H3245	

12

အို ထာဝရဘုရား၊ အကျွန်ုပ်၏ဘုရားသခင်၊ သန့်ရှင်းတော်မူသောဘုရား၊ ကိုယ်တော်သည် နိစုစထာဝရ တည်တော်မူသည်မဟုတ်လော။ သို့ဟုတ်လျှင်၊ အကျွန်ုပ် တို့သည် သခင်နှင့် ကင်းလွတ်ကပြီမည်။ အိုထာဝရ ဘုရား၊ အကျွန်ုပ်တို့ကို စစ်ကကြွခြင်းငှါ သူတို့ကို ခန့်ထား တော်မူပါ။ အိုကျောက်ထရံ၊ ဆုံးမစေခြင်းငှါ သူတို့ကို နှော့ချတော်မူပါ။

အံ မ H3808	လဲ ညစ်ညှင်း-ကို H5999	-လဲ -သို့ H0413	ဖာ -နှင့်-ကကြွ-ခြင်း H5027	ဘဲ ဆိုး-ကို	က -မှ-မပြု-ခြင်း H7200	မဲ မျက်လုံး-တို့	က သန်ရှင်း-၏ H2890	13
မဲ -၌-မျိုး-ခြင်း-၌ H1104	ဖာ တိတ်ဆိတ်-နေ	မဲ သစ်မတု-သေ-သူ-တို့-ကို H0898	မဲ ကကြွ-သနည်း H5027	မဲ အဘယ်ကကြွ H4100	မဲ နိုင်း-တစ်မူ H3201			
				မဲ -မှ-သူ H6662	မဲ ဖြောင့်မှန်-သေ-သူ-ကို H6662	မဲ ဆိုး-သေ-သူ H7563		

ကိုယ်တော်သည် ဒုစရိုက်ကို ကကြွရှုတော်မမူ။ သန်ရှင်းသေ မျက်စိရှိတော်မူ၏။ အစမှအစကို ကကြွရှု၍ နတော်မမူတတ်ပါ။ သို့ဖြစ်၍၊ သစ္စာပျက်သေ သူတို့ ကို အဘယ်ကကြွ ကကြွရှု၍ နတော်မူသနည်း။ အစမှမ လူသည် မိမိထက်ဖြောင့်မတ်သေသူကို ကိုက်စားသေ အခါ၊ အဘယ်ကကြွ တိတ်ဆိတ်စွာ နတော်မူသနည်း။

မဲ တွား-သေ-သတုတဝါ-ကဲ့သို့ H7431	မဲ -ထို-ပင်လယ် H3220	မဲ -ထို-ပင်လယ်-၏-ငါး-တို့-ကဲ့သို့ H1709	မဲ လူ-ကို H0120	မဲ -နှင့်-ပပြုတော်မူ-၏	14
			မဲ -၌-သူ H4910	မဲ အုပ်စိုး-သူ H4910	မဲ အုပ်စိုး-သေ-သူ-မ-ရှိ H3808

လူသတုတဝါတို့ကိုလည်း ပင်လယ်ငါးကဲ့သို့၎င်း၊ မင်းမရှိသေ ပိုးကောင်ကဲ့သို့၎င်း အဘယ်ကကြွ ဖြစ် စတော်မူသနည်း။

မဲ -နှင့်-စုဆောင်း-၏ H0622	မဲ -၌-သူ-၏-ပိုက် H1641	မဲ ဆွဲ-လာ-၏ H1641	မဲ ဆွဲ-တင်-၏ H5927	မဲ -၌-ချိတ် H2443	မဲ သူတို့-အလုံးစုံ-ကို H3605	15
	မဲ -နှင့်-ရွှင်လန်း-၏ H1523	မဲ ဝမ်းမျိုး-၏ H8055	မဲ ထိုကကြွ H8055	မဲ -၌ H8055	မဲ -၌-သူ-၏-ပိုက်ကွန်	

ရန်သူသည် ထိုသူအပေါင်းတို့ကို ငါးများနှင့် များ လျက်၊ ကွန်နှင့်အုပ်လျက်၊ ပိုက်နှင့်လှောင်လျက် ဝမ်း မကြွရှင်လန်းတတ်၏။

မဲ -သို့-သူ-၏-ပိုက်ကွန်-သို့ H2076	မဲ -နှင့်-နံ့မွှေး-၏ H2076	မဲ -သို့-သူ-၏-ပိုက်-သို့ H2076	မဲ ယင်ပူ-၏ H2076	မဲ ထိုကကြွ H2076	မဲ -၌	16
မဲ -၌-ကကြွစုံ-၏ H1277	မဲ -နှင့်-သူ-၏-အစာအသား H3978	မဲ သူ-၏-အဖို H8082	မဲ ဆီမန်-၏ H8082	မဲ -၌-သူတို့-အားဖပြု H1992	မဲ အကကြွင်းမူကား	

မိမိကွန်အား ယင်ပူဇော်၍၊ မိမိပိုက်အား နံ့သာ ပေါင်းကို မီးရှို့တတ်၏။ အကကြွင်းမူကား၊ ထိုတန်ဆာ အားဖပြု ဥစ္စာရတတ်၍ ဝစ္စာစားရ၏။

မဲ H3808	မဲ လူမျိုး-ကို H2026	မဲ -သို့-သတ်-သေ H8548	မဲ -နှင့်-အစဉ်မပြု H8548	မဲ သူ-၏-ပိုက်-ကို H7324	မဲ အချည်-မည် H7324	မဲ ထိုကကြွ H7324	မဲ -၌-အပေါ်	17
						မဲ ဝ	မဲ : လဲ သနား-မည် H2550	

သို့ဖြစ်၍၊ သူသည် ပိုက်ကွန်ထဲက ငါးတို့ကို သွန်း လောင်းရပါမည်လော။ လူအမျိုးမျိုးတို့ကို မနုမနုအောင် အစဉ်လုပ်ကပြပါမည်လော။